

**Txina garaikidea,  
haren sakoneko korronteei begira  
La China contemporánea  
desde sus corrientes profundas**

“Txina ez da Europarekiko kanpokoia  
–ez da Europaz Beste diferentea–.  
Printzipioz, Europa in-diferentea zaio Txinari”

“China no es el exterior de Europa  
–no es un Otro diverso de Europa–.  
En principio, Europa resulta in-diferente para China”

François Jullien

Koldo Mitxelena kulturunea


**Urdaneta Kalea, 9  
20006 Donostia**

Okendo kultur etxea

**Nafarroa Hiribidea, 7  
20013 Donostia**

Ernest Lluch kultur etxea

**Anoeta Pasealekua, 7  
20014 Donostia**

  
Ekiak Hurbiletik Ekimena

**Otsailak 6 eta 7, astelehena eta asteartea  
6 y 7 de febrero, lunes y martes.**

Okendo kultur etxea, 18:00

XX. mendean emakume txinatarrek idatzitako hainbat poemen irakurketa musikatua (Nagore Orbeltzurekin).  
Lectura musicada de poemas escritos por mujeres chinas en el siglo XX (con Nagore Orbeltzu).

**Euskaraz eta gaztelaniaz / euskera y castellano**

**Otsailak 6, 7 eta 10, astelehena, asteartea eta ostirala  
6, 7 y 10 de febrero, lunes, martes y viernes.**

Okendo 18:00 eta Ernest Lluch 17:00

Jia Zhangke-ren *Platform*, *Still life* eta *The World* pelikulen ikustaldiak.

Proyección de *Platform*, *Naturaleza Muerta* y *The World* de Jia Zhangke.

**Mandarineraz, gaztelaniazko azpigituluekin  
Mandarín con subtítulos en castellano**

**Otsailak 10, ostirala / 10 de febrero, viernes.**

Ernest Lluch kultur etxea  
(pelikularen ostean / tras la película)

“Txina garaikideko paisaiak, identitateak eta simulakroak Jia Zhangke zinemagilearen iruditerian”  
“Paisajes, identidades y simulacros de la China contemporánea en el imaginario de Jia Zhangke”  
Irati Gorostidi.

**Euskaraz eta gaztelaniaz / euskera y castellano**

**Otsailak 13, astelehena / 13 de febrero, lunes.**

Koldo Mitxelena kulturunea 18:30

“Orientabide batzuk”, Rafa Egiurenen hitzaldia  
**Euskaraz**

**Otsailak 14, asteartea / 14 de febrero, martes.**

Koldo Mitxelena kulturunea 18:30

“Gorputzaren geografiak, Txinan eta hemen”, Juan Gorostidiren hitzaldia.

**Euskaraz**

**Otsailak 15, asteazkena / 15 de febrero, miércoles.**

Koldo Mitxelena kulturunea 18:30

“El problema de la identidad: la vida errante de Cai Wenji”, conferencia de Jesús Ferrero.

**Castellano**

**Otsailak 16, osteguna / 16 de febrero, jueves.**

Koldo Mitxelena kulturunea 18:30

“Las sorprendentes mutaciones de la China contemporánea”, conferencia de Iñaki Preciado Idoeta.

**Castellano**

**Otsailak 17, ostirala / 17 de febrero, viernes.**

Koldo Mitxelena kulturunea 18:30

“Ekiak Hurbiletik” hizlariekin mahai ingurua  
“Mirar de cerca al lejano oriente” mesa redonda con los conferenciantes dirigida por Marina De Franceschi.

**Castellano**

**Otsailak 18, larunbata / 18 de febrero, sábado.**

Ernest Lluch kultur etxean, 19:00

“Zerutik Urrun”, Beñat Axiari eta Didier Lasserre kontzertua.

**Euskaraz**

**Emanaldi guztiak doakoak dira  
Todos los actos son gratuitos**

# EKIALDE URRUNA, HURBILETIK

hurbilketa bat egungo Txinari

## MIRAR DE CERCA AL LEJANO ORIENTE

un acercamiento  
a la China contemporánea

**Donostia, 2017 otsaila, 6 – 18 febrero**



**EMAKUMEEN AHOTSA eta TXINA GARAİKIDIEA  
VOCES DE MUJER Y CHINA CONTEMPORÁNEA**

**Poesia eta zinea otsailaren 6, 7 eta 10ean**

Okendo 18:00 eta Ernest Lluch 17:00

**Astelehena eta asteartea / lunes y martes, 18:00:**

Okendo kultur etxean

Txinako emakumeen poesia XX. mendean (irakurketa musikatua)  
Poesía de mujeres chinas del siglo XX (lectura musicada).

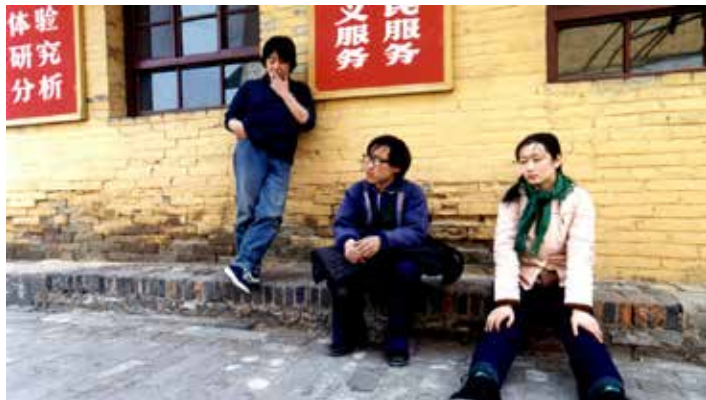
**Astelehena / Lunes**

“80ko haustura Txinako erdialdeko hiri batean / Las rupturas de los 80 en una ciudad de la China central”.

*Zhantai / Platform* Jia Zhang ke-ren 2000ko filma (148’).

**Asteartea / Martes**

“Espazioa eta denbora hondakin artean / Espacio y tiempo entre ruinas”. *Sanxia haoren / Still life / Naturaleza muerta*  
Jia Zhang ke-ren 2006ko filma (108’).



**Ostirala / Viernes, 17:00:**

Ernest Lluch kultur etxean

“Txina, mundu berri baten aurrean / China ante el nuevo mundo”  
*Shijie / The World*, 2004ko filma (143’).

**Solasaldia / coloquio:** “Txina garaikideko paisaiak, identitateak eta simulakroak Jia Zhangkeren iruditerian / Paisajes, identidades y simulacros de la China contemporánea en el imaginario de Jia Zhangke”. Aurkezlea eta moderatzailea Irati Gorostidi.

**EUSKAL TXINATARRAK**

Hitzaldiak eta mahai-ingurua  
**otsailak 13 – 17**

Koldo Mitxelena kulturunea, 18:30

**Lunes 13, astelehena  
ORIENTABIDE BATZUK**

Rafa Egiuren euskal idazleak (*Mandarin Dotore, Ilargia putzuan ageri, Gauza guztiak*).

**Euskaraz.**

**Martes, 14, asteartea  
GORPUTZAREN GEOGRAFIAK, TXINAN ETA HEMEN**

Juan Gorostidi, Donostiako Tai Txi Txuan Eskolaren zuzendaria, idazlea (*Levantar la mirada. Tai Chi Chuan, fundamentos para una práctica contemporánea, Zazpigarren heriotza*).

**Euskaraz.**



**CHINA DESDE EL PAÍS VASCO**

Conferencias y mesa redonda  
**13 – 17 de febrero**

Koldo Mitxelena kulturunea, 18:30

**Miércoles, 15, asteazkena  
EL PROBLEMA DE LA IDENTIDAD: LA VIDA ERRANTE DE CAI WENJI, POETISA CHINA DEL SIGLO III**

Jesús Ferrero, escritor (*Belber Yin, Opium, Rio Amarillo, Los Reinos Combatientes, Pekín de la Ciudad Prohibida*).

**Castellano.**

**Jueves, 16, osteguna  
LAS SORPRENDENTES MUTACIONES DE LA CHINA CONTEMPORÁNEA**

Desde la moral confuciana a la moral de la etapa maoísta, ¿qué queda de todo ello en la China actual? **Iñaki Preciado Idoeta**, traductor de chino, tibetano y escritor (*Lao zi, Zuangzi, Milarepa, Bon. La sabiduría mágica del Tíbet, Adiós Tíbet, adiós...*).

**Castellano.**

**Viernes 17, Ostirala  
EKIALDE URRUNA, HURBILETIK  
MIRAR DE CERCA AL LEJANO ORIENTE**

Mahai-ingurua /mesa redonda con los conferenciantes,  
dirigida por Marina De Franceschi.

**Castellano.**



livestream

KMK  
KULTUR MUNDU

**ZERUTIK URRUN**

kontzertua

Beñat Achiary (ahotsa) eta Didier Lasserre (perkusioa)

**Otsailak 18, larunbata / 18 de febrero, sábado**

Ernest Lluch kultur etxea. 19:00

Txinako poesia klasikoa euskarara eta musika molde garaikideetara ekarria.

Improvisaciones sobre fragmentos de poesía clásica china en euskera.

**Euskaraz.**

